

Antonín Dvořák
(1841 – 1904)

Symphony No. 6 in D, Op. 60

1	Allegro non tanto	18. 37
2	Adagio	10. 40
3	Scherzo (Furiant) – Presto	8. 21
4	Finale – Allegro con spirito	10. 54
5	Vodník, Op. 107 (The Water Goblin – Der Wassermann)	20. 15

Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam
conducted by: **Yakov Kreizberg**

Total playing-time: 69. 21

Biographien auf Deutsch und Französisch
finden Sie auf unserer Webseite.

Pour les versions allemande et française des biographies,
veuillez consulter notre site.
www.pentatonemusic.com

The fruits of megalomania

Antonín Dvořák (1841 – 1904) is the second in a row of four consecutive generations of composers who supplied the Czech Republic with its musical reputation: Smetana, Dvořák, Janáček and Martinů. Until he turned 37, Dvořák was no more than a Prague musician, a viola-player in the National Opera Orchestra. In his free time, he composed; he had already written five symphonies, but no-one was really interested in them.

In 1878, Johannes Brahms – who was at the time the advisor with regard to the awarding of state study grants in the Austrian empire (to which the Czech Republic belonged) – was presented with one of Dvořák's compositions, entitled Moravian Duets. Brahms decided to support Dvořák. In addition, he put him in touch with a publisher in Vienna. Subsequently, Dvořák submitted a number of compositions entitled Slavonic Dances, which won him the approval of the public. These compelling pieces made such an impression on leading conductor Hans Richter, that he commissioned Dvořák to write a symphony for the Vienna Philharmonic. The work was

completed by the late summer of 1880. This was to become Dvořák's sixth symphony, although it was only the first to be published, following its world première in Prague in 1881. The symphony was performed successfully all over the place, and from that time onwards the composer was included in the "walhalla" of European music.

However, the Symphony No. 6 is not a surprising or innovative work as far as content or form is concerned. The four movements have a predominantly positive character; there is no question of a dramatic expression of feeling. Here and there, the style of composition dovetails with that of Brahms, especially in the latter's Symphony No. 2 (1877), written in the same key of D major. Sweetly flowing, folk-like melodies which instantly become fixed in the memory (such as the first theme from the first movement), dancing rhythms and at times virtuoso passages ensure insouciant and pleasurable listening.

Halfway through the second movement (Adagio) an ominous build-up occurs, which swings the mood into one of melancholy, but that is due to an artistic contrast effect. The third



movement is exciting, a Scherzo based on the fiery rhythm of a Slavonic dance (the furiant). Dvořák had imitated Smetana's national element.

Symphonic narrative Vodník

This characteristic of Czech self-awareness is clearly expressed in five symphonic poems written by Dvořák after returning in 1895 from his three-year stay in New York (where he had composed his Symphony No. 9 From the New World). Vodník, otherwise known as The Water Goblin (1896) is the first of the series Op.107 to Op. 111, which is based on ballads collected and adapted by the Czech national poet Karel Jaromir Erben.

The fate of a peasant girl is presented during the symphonic narration, which lasts about twenty minutes. Despite warnings from her mother, she goes to a nearby lake. A water goblin lives there, who lusts after maidens coming there to bathe or do the washing. Right at the beginning of the piece, the theme of the water goblin can be heard, a motif which develops from an elegant and seductive mood to one of menace and dominance; it weaves its way throughout the entire narration.

Subsequently, Dvořák portrays both mother and daughter, with the final result of the dark depths of the lake, where the water goblin imprisons his women: the portrayal of the underwater world sounds magical.

He also fathers a child from his latest conquest, who then serves as collateral for a one-day return to the upper world, as the girl is overcome with yearning for her mother (expressed in a melancholy lullaby for flute and oboe). The latter manages to prevent her daughter returning by the curfew; by breaking her promise, a storm is unleashed, during which the water goblin appears, kills their child and throws it into the house. For this scene, Dvořák used every vehement effect available to him in the romantic orchestral palette. A few years later, Dvořák wrote his beautiful opera Rusalka about another water goblin and his daughter, in which he elaborated in an even more magnificent manner the art of portraying nature in music.

Franz Straatman

English translation: Fiona J. Stroker-Gale

Yakov Kreizberg

The Russian-born American conductor Yakov Kreizberg currently holds the posts of Chief Conductor and Artistic Advisor of the both Netherlands Philharmonic Orchestra and the Netherlands Chamber Orchestra, as well as Principal Guest Conductor of the Vienna Symphony Orchestra. From 1995 to 2000, he was Principal Conductor and Artistic Advisor of the Bournemouth Symphony Orchestra. At the end of the 2000/01 season, he relinquished the post of Generalmusikdirector of the Komische Oper Berlin.

In demand across the globe, Yakov Kreizberg has conducted orchestras such as the Royal Concertgebouw, Leipzig Gewandhaus, Berlin Philharmonic, WDR Köln, NDR Hamburg, Staatskapelle Dresden, BBC Symphony, London Philharmonic, Philharmonia, Deutsches Sinfonie-Orchester Berlin, Bayerische Rundfunk and the Zürich Tonhalle. He has also been a frequent guest at the BBC Proms.

Within North America, Yakov Kreizberg regularly works with prestigious orchestras, including the

Philadelphia Orchestra (with which he toured the Americas in 2003), Pittsburgh Orchestra, Cincinnati Orchestra, and Minnesota Orchestra: he has also conducted the Los Angeles and New York Philharmonic Orchestras, and the Chicago and Boston Symphony Orchestras.

Forthcoming plans include a tour of Spain, Germany and Switzerland with the Vienna Symphony Orchestra, the NHK Symphony and the Pacific Music Festival in Japan, London Symphony Orchestra, Orchestre de Paris and Munich Philharmonic.

As well as having recorded for Decca and Oehms Classics, Yakov Kreizberg's collaboration with Pentatone Classics and the Netherlands Philharmonic Orchestra has been extremely successful – their fourth release, *Tour de France*, was issued in June 2005. Also with Pentatone Classics, Maestro Kreizberg has recorded an award-winning disc with Julia Fischer and the Russian National Orchestra, whilst his first recording with the Vienna Symphony Orchestra, Bruckner's Symphony no. 7, has been nominated in two categories (including best orchestral performance) for

the 2006 Grammy Awards.

Yakov Kreizberg established a fine reputation at the Komische Oper, Berlin in a wide variety of repertoire. Elsewhere, he has conducted for Canadian Opera, Lyric Opera of Chicago, English National Opera and, on a number of occasions, with the Glyndebourne Festival Opera. He has recently conducted *Iolanthe* with the Netherlands Opera and will return in 2007/08 for Janáček's *Katya Kabanova*. As part of the 2004 Bregenz Festival, he conducted Kurt Weill's *Der Protagonist* and *Royal Palace* with the Vienna Symphony Orchestra. The year 2006 includes performances of *Macbeth* at the Royal Opera House.

Born in St Petersburg, Yakov Kreizberg studied conducting privately with Ilya A. Musin (the renowned Professor of Conducting at the St. Petersburg Conservatory), before emigrating to the United States in 1976. There, he was awarded conducting fellowships at Tanglewood with Leonard Bernstein, Seiji Ozawa, Erich Leinsdorf, and at the Los Angeles Philharmonic Institute. In 1986, he won first prize in the Leopold Stokowski Conducting Competition in New York.

Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam

It could have been a slogan from a tv-commercial: "the most versatile orchestra in the country", but in the case of the Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam this title is entirely justified. No other orchestra in the Netherlands covers such a broad range of repertoire like the Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam does.

With 130 musicians the Netherlands Philharmonic Orchestra is the largest orchestral organization in the Netherlands. Founded in 1986 as a merger of the Amsterdam Philharmonic, the Utrecht Symphony and the Netherlands Chamber Orchestra, the Netherlands Philharmonic Orchestra continues the tradition of its predecessors in offering an attractive combination of accessible concert programs, in which works from the core repertoire are combined with contemporary music. The orchestra has a tradition in performing the music of Dutch composers and has commissioned and premiered works by Louis Andriessen, Theo Loevendie, Willem Jeths, Jeff Hamburg, Hans Kox, Hans

Koolmees and Otto Ketting.

Next to these concerts, the majority of which take place in the world-famous acoustics of the Amsterdam Concertgebouw, the Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam accompanies most of the performances of Netherlands Opera in the Amsterdam Muziektheater.

From the start Hartmut Haenchen has been chief conductor with the orchestra. His performances of Wagner's *Ring des Nibelungen* and of the complete Mahler symphonies met with high critical acclaim, both nationally and internationally. Many of his performances were issued on CD, e.g. on the orchestra's own label. On the young and enterprising Dutch label Pentatone a recording on superaudio (SACD) format of Mahler's Fifth Symphony appeared.

Other conductors that have performed with the orchestra are: Rudolph Barshai, Andrew Litton, Markus Stenz, Dmitri Kitaenko, Emmanuel Krivine, Sir Yehudi Menuhin and Hans Vonk. The orchestra worked with esteemed soloists like Frank Peter Zimmerman, Leonidas Kavakos, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Bella

Davidovich, Leif Ove Andsnes, Maria Joao Pires, Stephen Hough, Stephen Kovacevich, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Heinrich Schiff, Natalia Gutman, Frans Helmersson, Mischa Maisky and Antonio Meneses.

In September 2003 Hartmut Haenchen has been succeeded by the dynamic Russian born American conductor Yakov Kreizberg. With Kreizberg the orchestra will broaden its repertoire, raise its international profile and start on a prestigious recording scheme. Following successful concerts in Amsterdam Kreizberg and the orchestra already recorded Franz Schmidt's Fourth Symphony (again for Pentatone on SACD) and in the coming seasons milestones of the repertoire will be recorded as well as compositions featured on the programmes of the orchestra's international tours.

Enthusiasm and diversity: these are the keywords to describe the Netherlands Philharmonic Orchestra. A small string Divertimento by Mozart, the vast structure of a Wagner opera, or a new work by Peteris Vasks: the Netherlands Philharmonic plays it all, and together with our new chief conductor Yakov Kreizberg and guest

artists we try to bring our enthusiasm for the music to the audience. An audience that consists for the largest part of real music lovers, for whom an evening at the Amsterdam Concertgebouw or the Muziektheater is the ultimate experience.

Sechste Symphonie mit einem Schuss Brahms

Antonín Dvořák's (1841-1904) ist der zweite Vertreter in einer Reihe von vier direkt aufeinander folgenden Komponistengenerationen, die für Tschechien hohe musikalische Ehre einlegten: Smetana, Dvořák's, Janáček und Martinů. Noch als 37jähriger war Dvořák's eigentlich nur ein Prager Musiker, ein Bratschist im Orchester der Nationaloper, der in seiner Freizeit nebenbei komponierte. Er hatte bereits fünf Symphonien geschrieben, ohne dass sich jemand ernsthaft dafür interessiert hätte.

Im Jahr 1878 war Johannes Brahms Mitglied einer musikalischen Fachkommission, die für das Wiener Unterrichtsministerium die Vergabe von künstlerischen Staatsstipendien regelte.

Dvořák's hatte seiner Bewerbung für ein derartiges Stipendium u.a. die „Klänge aus Mähren“ beigelegt, die Brahms hellauf begeisterten. Von nun an setzte sich Brahms für Dvořák's ein und brachte ihn in Kontakt mit seinem Berliner Verleger Simrock. Die dort erschienenen „Slawischen Tänze“ sorgten für seinen ersten großen Publikumserfolg. Außerdem wurde der Stardirigent Hans Richter auf Dvořák's aufmerksam und beauftragte ihn mit einer Symphonie für die Wiener Philharmoniker. Im Spätsommer 1880 entstand diese sechste Symphonie, die als erstes symphonisches Werk nach der Uraufführung in Prag 1881 in Druck ging. Das Werk wurde allerorten umjubelt und von diesem Moment an zählte Dvořák's zur ersten Garde der europäischen Komponisten.

Die Sechste Symphonie ist weder ein Himmelsstürmer noch eine wirkliche Innovation. Dafür sind Form und Gehalt einfach zu gewöhnlich. Alle vier Sätze weisen eine überwiegend positive Ausstrahlung auf, von dramatischen Gefühlsausbrüchen kann keine Rede sein. Ab und zu sind stilistische Parallelen zu Brahms offensichtlich und dabei insbesondere

zu dessen Zweiter Symphonie aus dem Jahr 1877, die ebenfalls in D-Dur steht. Dank sanft fließender, leicht eingängiger volkstümlicher Melodien (wie etwa das Hauptthema des Kopfsatzes), tänzerischer Rhythmen und virtuoser Passagen steht einem entspannten Hörerlebnis nichts im Wege. Im zweiten Satz (Adagio) schlägt die Stimmung etwa auf halbem Wege ins Melancholische um, da Dvořák's aus künstlerischen Gründen eine unheilvolle Spannung aufbaut. Der dritte Satz, ein Scherzo mit dem feurigen Furiant-Rhythmus ist ein spannendes Stück. Das nationale Element dieses slawischen Tanzes hatte Dvořák's von Smetana übernommen.

Der Wassermann op. 107

Nach der Rückkehr von seinem dreijährigen New York-Aufenthalt im Jahr 1895 komponierte Dvořák's fünf Symphonische Dichtungen, in denen sein tschechisches Selbstbewusstsein zum Ausdruck kommt. Der Wassermann (1896) ist das Werk aus der Serie op. 107-111, die alle auf Balladen aus den Sammlungen von Karel Jaromir Erben basiert.

In dem etwa 20minütigen Werk

entfaltet der Komponist das Schicksal eines Bauernmädchens. Trotz der Warnungen ihrer Mutter begibt sich das Mädchen zu einem nahen See. Dort haust ein Wassermann, der auf junge Frauen erpicht ist. Gleich zu Beginn des Werkes erklingt das Wassermann-Thema; dieses eigentlich permanent in den Fluss der Musik verwobene Motiv wandelt sich von leichtfüßigem und verführerischen Charakter hin zu drohenden und dominanten Tönen. In der Folge zeichnet Dvořák's die Charaktere von Mutter und Tochter und schließlich das unheilvolle Ende: die dunklen Tiefen des Sees, wo der Wassermann seine Gefangenen festhält. Die Schilderung der Unterwasserwelt klingt bezaubernd.

Auch mit seiner neuesten Eroberung zeugt der Wassermann ein Kind, das ihm als Pfand für eine eintägige Rückkehr der an Heimweh leidenden (melancholisches Wiegenlied in Flöte und Oboe) jungen Frau zu ihrer Mutter dient. Die Mutter hält ihre Tochter am Ende des Tages zurück und der Wassermann nimmt grausame Rache am Wortbruch der jungen Frau. Er erscheint in einem gewaltigen Sturm, tötet das Kind und zerstört das

Haus. Zur Darstellung dieser Szene nutzte Dvořák's alle Effekte und Mittel des romantischen Orchesters. Einige Jahre später schrieb Dvořák's über einen anderen Wassermann und dessen Tochter seine wunderbare Oper *Rusalka*, in der er seine Kunstfertigkeit der Naturschilderung noch weiter perfektionierte.

Franz Straatman

Aus dem Niederländischen von Franz Steiger

Une sixième symphonie avec une touche de Brahms

Smetana, Dvořák, Janáček et Martinů représentent quatre générations successives de compositeurs qui firent la célébrité musicale de l'ancienne Tchécoslovaquie. Antonín Dvořák (1841 – 1904) occupe chronologiquement parlant la deuxième place dans cette liste. Pourtant, jusqu'à l'âge de 37 ans, il ne fut rien de plus qu'un musicien de

Prague, altiste de l'Opéra national, qui composait pendant ses loisirs. Il avait déjà écrit cinq symphonies auxquelles personne ne s'intéressait.

En 1878, Johannes Brahms, auquel on avait demandé d'apporter ses conseils lors de l'attribution des bourses d'études nationales de l'Empire autrichien (dont la Tchécoslovaquie faisait alors partie), reçut une œuvre de Dvořák intitulée les Chants moraves. Il y vit une bonne raison d'aider Dvořák, qu'il mit en outre en relation avec un éditeur viennois. Dvořák écrivit plusieurs morceaux qui, sous le titre de Danses slaves lui valurent l'estime du public. Ces compositions pleines d'entrain firent si forte impression à l'illustre chef d'orchestre Hans Richter, qu'il demanda à Dvořák de composer une symphonie pour l'Orchestre Philharmonique de Vienne. Il acheva cette œuvre à l'automne 1880. S'il s'agissait de sa Sixième Symphonie, il s'agissait toutefois de la tout première à être publiée (après sa première mondiale, en 1881 à Prague). Elle eut partout beaucoup de succès et à partir de ce moment-là, le compositeur compta parmi les plus grands du monde européen de la musique.

Du point de vue du contenu, cette Sixième Symphonie n'est ni révolutionnaire ni innovante. Les quatre mouvements sont à dominance positive ; il n'est en aucun cas question d'épanchements émotionnels dramatiques. Ici et là, le style de composition se rapproche de celui de Brahms et notamment de sa Deuxième symphonie (1877), elle aussi en Ré majeur. Mélodies suaves de style folklorique, se retenant dès la première écoute (par exemple le premier thème du premier mouvement), rythmes dansants et passages virtuoses offrent au public un plaisir sans mélange.

À la moitié du deuxième mouvement - l'Adagio - une association de mauvais augure fait brusquement virer le climat à la mélancolie, mais il ne s'agit-là que d'un effet de contraste artistique. Le troisième mouvement, un Scherzo sur le rythme enflammé d'une danse slave, le furiant, est particulièrement captivant. Dvořák avait emprunté cet élément national à Smetana.

L'Ondin, un conte symphonique

La conscience nationale tchèque s'exprime nettement à travers les cinq poèmes symphoniques que

Dvořák écrivit en 1895, au retour de son séjour à New York - durant lequel il composa sa Neuvième, la Symphonie du Nouveau Monde - qui avait duré trois ans.

L'Ondin (1896) est le premier d'une série d'opus (allant de 107 à 111) basés sur des ballades recueillies et arrangées par le poète populaire tchèque Karel Jaromir Erben.

Pendant la vingtaine de minutes que dure ce conte symphonique, l'auditoire est témoin du lot d'une jeune paysanne. Malgré les avertissements de sa mère, celle-ci part pour un lac des environs. Dans ses eaux vit un ondin, avide de jeunes vierges venant se baigner ou bien laver leur linge. Le thème de l'ondin retentit dès le début de l'œuvre : un motif étroitement enchevêtré, du début à la fin, avec la musique du conte et qui, de léger et séduisant devient menaçant et dominant. Dvořák brosse ensuite le tableau de la mère et de sa fille, puis le résultat final : les profondeurs sombres du lac où l'ondin retient ses femmes captives. La description musicale de la nature aquatique est véritablement envoûtante.

L'ondin a fait un enfant à sa nou-

velle conquête. Ne pouvant plus revoir sa mère, la jeune fille se consume de chagrin (qui s'exprime à travers une berceuse mélancolique jouée par la flûte et le hautbois). L'ondin l'autorise à retourner sur terre pour la revoir, mais seulement pour une journée, et il garde l'enfant en guise de caution. Lorsque sonne l'angélus, la mère sait empêcher sa fille de repartir. La rupture de la promesse déchaîne une tempête au cours de laquelle apparaît l'ondin, qui tue l'enfant et le jette dans la maison. Dans cette scène, Dvořák a employé tous les effets les plus puissants de la palette orchestrale romantique. Quelques années plus tard, il conta l'histoire d'un autre ondin et de sa fille dans son magnifique opéra Rusalka, le long duquel il développa plus majestueusement encore l'art de dépeindre la nature en musique.

Franz Straatman

Traduction française : Brigitte Zwerver-Berret